Porównanie tłumaczeń Rodzaju 10:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ten był potężnym myśliwym przed JAHWE — Bogiem, dla tego mówić będą: Jak Nebrod potężny myśliwy przed JAHWE.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Był on dzielnym* myśliwym przed JAHWE.** Dlatego mówi się: Dzielny myśliwy przed JAHWE jak Nimrod.[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Był on dzielnym myśliwym przed JAHWE. Stąd bierze się powiedzenie: Myśliwy dzielny przed JAHWE jak Nimrod.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ten był mocarnym myśliwym przed JAHWE. Dlatego mówi się: Tak jak Nimrod, mocarny myśliwy przed JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ten był możnym myśliwcem przed obliczem Pańskiem; przetoż się mówi: Jako Nemrod możny myśliwiec przed Panem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I był duży łowiec przed Panem. Przeto wyszła przypowieść: Jako Nemrod duży łowiec przed JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Był on też najsławniejszym na ziemi myśliwym. Stąd powstało przysłowie: Dzielny jak Nimrod, najsławniejszy na ziemi myśliwy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Był on dzielnym myśliwym przed Panem. Dlatego mówi się: Dzielny myśliwy przed Panem jak Nimrod.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Był także dzielnym myśliwym przed JAHWE. Dlatego mówi się: Dzielny jak Nimrod myśliwy przed JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i zdolnym myśliwym. Dlatego mówi się: „Myśliwy, uzdolniony przez JAHWE jak Nimrod”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Był on też sławnym myśliwym (przed Jahwe). Stąd poszło przysłowie: Dzielny jak Nimrod, sławny myśliwy (przed Jahwe).
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Był silnym myśliwym przed Bogiem, dlatego mówi się „Jak Nimrod silny myśliwy przed Bogiem".
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Цей був великаном мисливцем перед Господом Богом, задля цього говорять: Як Невród великан мисливець перед Господом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Był on mocarzem, myśliwym wrogim WIEKUISTEMU. Dlatego się mawia:

[1)] Może odnosić się do polowania na ludzi, zob. <x>90 24:12</x>; <x>300 16:16</x>; <x>310 3:15</x>.
[2)] przed JHWH : być może sposób wyrażenia stopnia najwyższego, tj. najlepszym myśliwym na ziemi.

			Mocarz jak Nimrod, myśliwy wrogi WIEKUISTEMU.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Okazał się potężnym łowcą na przekór JAHWE. Dlatego mówi się: ”Tak jak Nimrod, potężny łowca na przekór JAHWE”.